

УДК 811.133.1'34

ФОРМИРОВАНИЕ СТРАТЕГИИ ВОСПРИЯТИЯ СЛОГА В ПРОЦЕССЕ ЭВОЛЮЦИИ ПЕРЦЕПТИВНО-АРТИКУЛЯЦИОННОЙ БАЗЫ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА У БЕЛОРУСОВ

И.Г. ЛЕБЕДЕВА

(Полоцкий государственный университет)

На примере коррекции перцептивной модификации выпадения консонантных и вокалических составляющих французского слога у белорусов рассматривается динамика изменений стратегий восприятия речи.

В работах, посвященных проблемам коммуникации, перцептивный аспект дискутируется через описание процесса и результатов восприятия речи с использованием уже имеющихся у индивида единиц перцепции и уже сформированного механизма восприятия в целом. Задача заключается в том, чтобы переместить центр внимания со статического анализа состояния перцептивной системы индивида на динамику ее эволюции с учетом того, что стратегии восприятия речи могут существенно изменяться на разных этапах развития индивидуальной перцептивно-артикуляционной базы.

С целью доказательства данного положения было проведено экспериментальное исследование с группой испытуемых из 13 человек - лиц мужского и женского пола в возрасте 18-20 лет, студентов 1 курса Полоцкого государственного университета, продолжающих изучать французский язык после средней школы.

Материалом для изучения изменений в речевосприятии испытуемых послужили 7 контрольных перекодирований из акустического кода в графический текстов актерских постановок аутентичных французских сказок.

В задачи анализа перцепции испытуемых входило сравнить с исходными результаты, достигнутые в процессе выполнения задач эксперимента.

Анализ восприятия качественных характеристик вокалических и консонантных элементов слога и их представленность в количественных показателях дает возможность проследить динамику становления перцептивного поля французского слога под воздействием слухового самоконтроля и изучить ее особенности в зависимости от позиции слога во фразе.

Изначально испытуемыми неадекватно было передано в графическом коде 40,3 % слогов всех текстов эталона. Самым распространенным видом неадекватных идентификаций французского слога белорусами было упрощение слоговой структуры в результате выпадения согласных и гласных - 37,6 % и 24,1 % соответственно.

Качественный анализ неадекватной идентификации *консонантного* компонента слога в тесте № 1 выявил подверженность выпадению всех 20 французских согласных во всех слогах акцентной единицы. Например: ²un | ¹poi | ^{gnar} = ²il | ¹pei | ^{gna}; ²toute | ¹me | ^{nue} = ²toute | ¹ | ^{nue}; ³no | ²tre in | ¹vi | ^{té} = ³au | ²ras | ¹vi | ^{té}; ⁴tu | ³n'as | ²plus | ¹be | ^{soin} = ⁴i | ³l a | ¹pris | ¹be | ^{soin} и т.д. Обнаружено увеличение количества случаев выпадения по мере удаления от ударного слога: в IV предударном слоге согласные выпадают в 1,4 раза чаще (24,2 %), чем в I предударном (17,4 %) (табл. 1).

В завершающем тесте № 7 одновременно с сокращением количества выпадений в 4,4 раза (до 7,9 %) наблюдаются качественные и позиционные различия неадекватных идентификаций. В безударном слоге выпадению подвержены шесть согласных – переднеязычные [t], [n], [s], [l], губной [ç] и увулярный [r]. Практически все согласные (89,1 %) выпадали из перцептивного поля испытуемых в ритмически выделенных I и III предударных слогах, например: ¹eurs | ^{poches} = ¹les | ^{poches}, ³une | ²belle | ¹sur | ^{prise} = ³ | ²belle | ¹sur | ^{prise}. В ударном, а также в выделенных II и IV предударных слогах количество выпадений незначительно (4,3 %, и по 3,3 % соответственно).

Аналогичную картину имела эволюция восприятия испытуемыми *вокалических* составляющих французского слога. Исходно две трети (58,3 %) выпадений гласных происходили в начале акцентной единицы. Восприятие осложняло запуск недостаточно сформированных артикуляторных программ. Испытуемые утверждали, что не запомнили услышанного, и записывали только часть акцентной единицы: ⁴d' | ³tre | ²ma | ¹ser | ^{vante} = ⁴ | ³très | ² | ¹sa | ^{vante}; ³dans | ²le | ¹mi | ^{roir} = ³ | ²l'a | ¹mi | ^{rare}; ¹le | ^{doigt} = ¹ | ^{doit}.

Как видно из примеров, «незапоминание» акцентной единицы происходило не только в многосложных структурах, но и в двух- и трехсложных, т.е. являлось неадекватной идентификацией акустического образа знакомой лексической единицы в изменчивой материи речевого континуума. Причиной перцептивных неудач был ограниченный набор фонематических признаков в языковом сознании испытуемых.

Таблица 1

Эволюция идентификации испытуемыми французского слога, связанная с выпадением его консонантного компонента (% от общего количества неадекватных идентификаций по исследуемому признаку в каждом конкретном тесте)

Тест, №	Слог						Σ
	предударный					ударный	
	V	IV	III	II	I		
1	0,0	24,2	22,6	18,2	17,4	17,6	100,0
2 – 4	0,0	23,7	22,4	20,5	16,7	16,7	100,0
5 – 6	14,9	7,9	27,7	8,9	32,7	7,9	100,0
7	0,0	3,3	46,9	3,3	42,2	4,3	100,0

Исходно выпадению подвергался любой французский гласный. Число выпадений зависело от длины акцентной единицы – наибольшее количество маркировало V предударный слог (27,2 %), а в отмеченных различной степенью выделенности ударном, I, II и III предударных слогах различие незначительно (табл. 2).

Таблица 2

Эволюция идентификации испытуемыми французского слога, связанная с выпадением его вокалического компонента (% от общего количества неадекватных идентификаций по исследуемому признаку в каждом конкретном тесте)

Тест, №	Слог						Σ
	предударный					ударный	
	V	IV	III	II	I		
1	27,2	7,7	16,6	14,5	18,5	15,5	100,0
2 – 4	16,9	14,6	25,5	9,5	20,6	12,9	100,0
5 – 6	0,0	9,8	39,8	15,8	29,3	5,3	100,0
7	0,0	0,0	42,9	0,0	57,1	0,0	100,0

К тесту № 7, завершающему эксперимент, количество подверженных выпадению гласных сократилось в 4,8 раза (до 4,9 %). Имеющие место пропуски переднеязычных гласных [a], [œ], [i], [ε], [y], как правило, были обусловлены упрощением глагольных времен либо отсутствием односложных грамматических слов: ³Δ | ²ne | ¹pas | ¹mettre = ³Δ | ²ne | ¹pas | ¹mettre; ²je | ¹te | ¹donne = ²je | ¹Δ | ¹donne; ⁴pour | ³lui | ²de | ¹man | ¹der = ⁴pour | ³Δ | ²de | ¹man | ¹der; ⁶ne | ⁵se | ⁴ré | ³a | ²li | ¹sait | ¹pas = ⁶ne | ⁵se | ⁴ré | ³a | ²li | ¹seΔ | ¹pas; ⁵a | ⁴voi | ³r | ²pe | ¹tite | ¹fille = ⁵a | ⁴voi | ³rΔ | ²pe | ¹tite | ¹fille.

Отмечается положительная динамика формирования восприятия слогов, нормативно выделенных во французском языке: ударный и II и IV предударные слоги не содержат пропусков гласных, все перцептивные выпадения имеют место в невыделенных I и III предударных слогах (57,1 % и 42,9 %), которые оказываются наиболее резистентными для восприятия испытуемых.

Результаты исследования позволяют сделать следующие выводы:

1. Перцептивная стратегия испытуемых значительно менялась в ходе исследования. Характер ее использования на разных этапах эксперимента обнаруживает связь со степенью сформированное™ индивидуальной перцептивно-артикуляционной базы.

2. Следствием незрелости перцептивных стратегий является пассивное участие реципиента в восприятии с одинаково слабым распределением внимания на идентификации всех слогов. Самым распространенным видом неадекватных идентификаций в условиях формирующейся стратегии восприятия является выпадение любого гласного и любого согласного в любом слоге акцентной единицы. Причина тому - ограниченность инвентаря адекватных фонематических признаков для воссоздания смысла иноязычного текста.

3. По мере формирования перцептивных стратегий выявлена активная переориентация испытуемых на идентификацию ритмической структуры французской фразы с последовательным переключением внимания на выделенные слоги акцентных единиц. Результатом этого является практическое устранение выпадений сегментов в ритмически выделенных французских слогах и незначительное сохранение данного явления в слогах, ритмически невыделенных.